

PUBLICATIONS**BOOK**

Asscher, Omri (2019). *Reading Israel, Reading America: The Politics of Translation between Jews*. Stanford University Press.

REFEREED ARTICLES IN PEER-REVIEWED JOURNALS

1. Asscher, Omri (in press). "The Position of Machine Translation in Translation Studies: A Definitional Approach." *Translation Spaces* 12:2.
2. Glikson, Ella, and Omri Asscher (2022). "AI-mediated Apology in a Multilingual Work Context: Implications for Perceived Authenticity and Willingness to Forgive," *Computers in Human Behavior*. DOI: 10.1016/j.chb.2022.107592
3. Asscher, Omri (2022). "The Decline in the Religious Zionist Negation of the Diaspora: A Translation Perspective," *Contemporary Jewry*. DOI: 10.1007/s12397-022-09471-w
4. Asscher, Omri (2022). "Israeli Publicistic Responses to Moral-Political Critique in Works by Philip Roth and Saul Bellow," *Iyunim* 38 [in Hebrew].
5. Asscher, Omri (2022). "The Explanatory Power of Descriptive Translation Studies in the Machine Translation Era," *Perspectives*. DOI: 10.1080/0907676X.2022.2136005
6. Asscher, Omri (2022). "Language Ideology in American Jewish Thought," *Religion* 52:3, 384-408.
7. Asscher, Omri (2021). "The American Oz: Notes on Translation and Reception," *Journal of Israeli History* 38:2, 303-327.
8. Asscher, Omri (2021). "Translation as a Probe into Homeland-Diaspora Relations," *Translation Studies* 14:1, 36-50.
9. Asscher, Omri and Ella Glikson (2021). "Human Evaluations of Machine Translation in an Ethically Charged Situation," *New Media & Society*. DOI: 10.1177/14614448211018833
10. Asscher, Omri (2020). "Exporting Political Theology to the Diaspora: Translating Rabbi Kook for Modern Orthodox Consumption," *Meta* 65:2, 292-311.
11. Asscher, Omri (2020). "The Ben-Gurion-Blaustein 'Understanding' as a Historiographical Yardstick," *Israel Studies* 25:3, 33-48.
12. Asscher, Omri and Ofer Shiff (2020). "Diasporic Stances, Homeland Prisms: Representing Diaspora in the Homeland as Internal Negotiation of National Identity," *Diaspora Studies* 13:1, 1-15.
13. Asscher, Omri (2018). "Jewish-American Literature Makes Aliyah? Jewish/non-Jewish Boundary Maintenance, and the Israeli Approach to the Diaspora," *Jewish Social Studies* 23:3, 128-159.

14. Asscher, Omri (2018). "Israel for American Eyes: Literature on the Move, and the Mediated Repertoire of Jewish-American Identity," *AJS Review* 42:1, 21-38.
15. Asscher, Omri (2018). "'Judaism in Translation': American Jewish Literature and Culture in Israeli Thought," *Israel* 25, 109-137. [in Hebrew]
16. Asscher, Omri (2017). "A Case for an Integrated Approach to the Mediation of National Literature," *Translation and Interpreting Studies* 12:1, 24-48.
17. Asscher, Omri (2016). "The Ideological Manipulation of Hebrew Literature in English Translation in the 1970s and 1980s," *Journal of Modern Jewish Studies* 15:3, 384-401.
18. Asscher, Omri (2014). "The Integration of Translated Hebrew Literature in America: The Pre-Zionist Phase," *Iyunim* 24, 94-129. [in Hebrew]
19. Asscher, Omri (2014). "An Anthology Editor as Israeli Ambassador to the U.S.: Ehud Ben-Ezer and Representing the Arab in Hebrew Literature to the American Reader," *Dappim: Research in Literature* 19, 172-186. [in Hebrew]
20. Asscher, Omri (2010). "A Model for Hebrew Translation of British Humor: Amplification and Overstatement," *Target: International Journal of Translation Studies* 22:2, 237-263.

REFEREED BOOK CHAPTER

Asscher, Omri (2013). "The Augmentation Model in the Hebrew Translation of British Humor," in *Ha-Ivrit Safa Xaya* [Hebrew as a living language], edited by Rina Ben-Shachar and Nitsa Ben-Ari, Volume VI, 43-61. [in Hebrew]

OTHER PUBLICATIONS

Asscher, Omri (forthcoming). "A Translation Hypothesis for the Development of Migration Communities into Enduring Diasporas." In *Routledge Handbook of Translation and Migration*, edited by Brigid Maher, Loredana Polezzi and Rita Wilson. London and New York: Routledge.

Asscher, Omri (2021). "On two inherent ambiguities in Samuel Beckett's *Murphy*." https://www.newlibrary.co.il/page_18548 [in Hebrew]

Asscher, Omri (2013). Review of Michael Weingrad's "American Hebrew Literature: Writing Jewish National Identity in the United-States". *Studies in American Jewish Literature* 32:2, 218-221.

SELECTED TRANSLATIONS

BOOKS

Watt by Samuel Beckett (forthcoming, with my annotation).

Murphy by Samuel Beckett, Tel Aviv: The New Library (with my annotation), 2020.

Thinking in Tongues by Guy Deutscher, Tel Aviv: Xargol-Am Oved, 2011.

The Unfolding of Language by Guy Deutscher, Tel Aviv: Xargol-Am Oved, 2007.

Game Theory: A Very Short Introduction by Ken Binmore, Tel Aviv: Aliyat Hagag-Yediot Sefarim.

ARTICLES AND ESSAYS

“My Israel Story: An Interim Report on a Winding Journey” by David N. Myers, in *Kavim Lidmutenu*, Ben-Gurion Publishing Institute, 2020.

“Getting Up on Cold Mornings” by James Henry Leigh Hunt, in *Dehak*, 6, February 2016.

“Dissecting the Qumran-Essene Hypothesis,” by Edna Ullmann-Margalit, in *Odyssey* 4, June 2009.